

kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen wordt een artikel 2bis ingevoegd :

« Artikel 2bis. Voor de toepassing van artikel 2 wordt de zomervakantie niet-als periode van terbeschikkingstelling wegens ontstentenis van betrekking berekend. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 1991.

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 9 december 1992.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES

D. 93 — 486

**9. DEZEMBER 1992. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 29. Mai 1972 über die Tage bezahlten Krankheits- und Mutterschaftsurlaub der zeitweilig angestellten Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 über das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1 abgeändert durch die Gesetze vom 27. Juli 1971, 11. Juli 1973 und 19. Dezember 1974 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Mai 1972 über die Tage bezahlten Krankheits- und Mutterschaftsurlaub der zeitweilig angestellten Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 22. April 1992;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Aufgrund des Protokolls Nr. S/17/91 + S/12/92 vom 28. Oktober 1991 und 8. Juli 1992, das die Ergebnisse der Verhandlungen im Sektorenausschuß XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft enthält;

Aufgrund des Einverständnisses des Vorsitzenden, zuständig für den Haushalt, vom 10. Oktober 1991 und 13. Mai 1992;

In der Erwägung, daß es angebracht ist, die näheren Regeln für die Anwendung des Titels IVbis — Die Mutterschaftsversicherung — des Gesetzes vom 9. August 1963 zu vereinfachen, was die zeitweilig angestellten Mitglieder des Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der Deutschsprachigen Gemeinschaft betrifft;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

**Artikel 1.** Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 29. Mai 1972 über die Tage bezahlten Krankheits- und Mutterschaftsurlaub der zeitweilig angestellten Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals und des paramedizinischen Personals der staatlichen Anstalten für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht wird durch folgenden Text ersetzt :

« Artikel 5. Das in Artikel 1 erwähnte weibliche Personalmitglied kommt in den Genuß des Mutterschaftsurlaubs, der in Artikel 39 des Gesetzes über die Arbeit vom 16. März 1971 vorgesehen ist.

Die Urlaubstage wegen Krankheit und Invalidität, die in Übereinstimmung mit Vorgehendem gewährt wurden, haben keinen Einfluß auf die Gewährung des Mutterschaftsurlaubs.

Die Urlaubstage wegen Krankheit und Invalidität, die im Laufe der sieben Wochen vor dem tatsächlichen Datum der Entbindung gewährt wurden, werden jedoch in Mutterschaftsurlaub umgewandelt.»

**Art. 2.** In demselben Erlaß wird ein Artikel 5bis mit folgendem Wortlaut eingefügt : « Artikel 5bis :

« Artikel 5bis. Insofern die ersten dreißig Tage des obenerwähnten Mutterschaftsurlaubs, den die in Artikel 1 erwähnten weiblichen Personalmitglieder erhalten, in dem Zeitraum einbegriffen sind, der erwähnt ist in der Anstellungsurkunde und in Artikel 5 des Ministeriellen Erlasses vom 24. Oktober 1974, ergangen in Ausführung des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1974, ergangen in Ausführung des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts des Personalmitglieder der staatlichen Unterrichtsanstalten, werden sie zur Berechnung des Dienst- und Amtsalters sowie der Erfahrung berücksichtigt, die vorgesehenen sind in den Artikeln 84, 85, 98, 99, 102, 104, 107bis und 100 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungshilfspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes.

**Art. 3.** Der Artikel 1 tritt am 1. Januar 1990 in Kraft.

Der Artikel 2 tritt in Kraft am gleichen Tag wie das Programmgesetz vom 22. Dezember 1989.

Art. 4. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 9. Dezember 1992.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende, Gemeinschaftsminister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus  
J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung  
B. GENTGES

TRADUCTION

F. 93 — 486

**9 DECEMBRE 1992.** — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté royal du 29 mai 1972 relatif aux jours de congé rémunéré de maladie et de maternité des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel paramédical, désignés à titre temporaire, des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, en particulier l'article 1er, modifié par les lois du 27 juillet 1971, du 11 juillet 1973 et du 19 décembre 1974 et par l'arrêté royal n° 456 du 10 septembre 1986;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 22 avril 1992;

Vu l'arrêté royal du 29 mai 1972 relatif aux jours de congé rémunéré de maladie et de maternité des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel paramédical, désignés à titre temporaire, des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Vu le protocole n° S/17/91 + S/12/92 du 28 octobre 1991 et du 8 juillet 1992 contenant les conclusions des négociations menées au sein du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone;

Vu l'accord du Ministre-Président ayant le Budget dans ses attributions, donné le 10 octobre 1991 et le 13 mai 1992;

Considérant qu'il convient de simplifier les modalités d'application du titre *IVbis* — De l'assurance-maternité de la loi du 9 août 1963, en ce qui concerne les membres du personnel enseignant, auxiliaire d'éducation et paramédical de la Communauté germanophone désignés à titre temporaire;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 5 de l'arrêté royal du 29 mai 1972 relatif aux jours de congé rémunéré de maladie et de maternité des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel paramédical, désignés à titre temporaire, des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat est remplacé par le texte suivant :

« Article 5. Le membre du personnel féminin visé à l'article 1er bénéficie du congé de maternité prévu par l'article 39 de la loi sur le travail du 16 mars 1971. Les congés pour maladie ou infirmité, obtenus conformément à ce qui précède, sont sans influence sur l'octroi du congé de maternité. Toutefois, les congés pour maladie ou infirmité obtenus pendant les sept semaines qui précèdent la date réelle de l'accouchement sont convertis en congé de maternité ».

**Art. 2.** Dans le même arrêté, un article *5bis* est intégré avec les mots suivants :

« Article *5bis*. Pour autant qu'ils soient inclus dans la période couverte par l'acte de désignation et par l'article 5 de l'arrêté ministériel du 24 octobre 1974 pris en exécution de l'arrêté royal du 18 janvier 1974 pris en application de l'article 164 de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut des membres du personnel des établissements d'enseignement de l'Etat, les trente premiers jours de congé de maternité susvisé obtenu par les membres du personnel féminin visés à l'article premier du présent arrêté sont pris en considération en vue du calcul des anciennetés de service, de fonction et du calcul de l'expérience prévues par les articles 84, 85, 98, 99, 102, 104, *107bis* et 110, de l'arrêté royal du 22 mars 1969 fixant le statut du personnel paramédical des établissements gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat et les fonctions des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements. »

**Art. 3.** L'article 1er entre en vigueur le 1er janvier 1990. L'article 2 entre en vigueur le même jour que la loi-programme du 22 décembre 1989.

**Art. 4.** Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 9 décembre 1992.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président,

Ministre communautaire des Finances, de la Santé et de la Famille,  
du Sport et du Tourisme

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement et de la Formation,  
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

B. GENTGES

## VERTALING

N. 93 — 486

**9 DECEMBER 1992.** — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 mei 1972 betreffende de dagen bezoldigd ziekte- of bevallingsverlof toegekend aan het tijdelijk aangesteld bestuurs- en onderwijzend personeel, opvoedend hulppersoneel en paramedisch personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut van de personeelsleden van het Rijksonderwijs, bijzonders artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971, 11 juli 1973 en 19 december 1974 en bij het koninklijk besluit nr. 456 van 10 september 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 mei 1972 betreffende de dagen bezoldigd ziekte- of bevallingsverlof toegekend aan het tijdelijk aangesteld bestuurs- en onderwijzend personeel, opvoedend hulppersoneel en paramedisch personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs;

Gelet op het advies van de Inspectie der Financiën, gegeven op 22 april 1992;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Gelet op het protocol nr. S/17/91 en S/12/92 van 28 oktober 1991 en 8 juli 1992 houdende de conclusies van de onderhandelingen in het sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het akkoord van de Minister-Voorzitter, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 10 oktober 1991 en 13 mei 1992;

Overwegende dat het nodig is de modaliteiten voor de toepassing van Titel IVbis — Moederschapsverzekering — van de wet van 9 augustus 1983 tot vereenvoudigen wat de tijdelijk aangestelde leden van het onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel en van het paramedisch personeel van de Duitstalige Gemeenschap betreft;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit:

**Artikel 1.** Artikel 5 van het koninklijk besluit van 29 mei 1972 betreffende de dagen bezoldigd ziekte- of bevallingsverlof toegekend aan het tijdelijk aangesteld bestuurs- en onderwijzend personeel, opvoedend hulppersoneel en paramedisch personeel der rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs wordt vervangen als volgt:

« Artikel 5. Het vrouwelijk personeelslid bedoeld in artikel 1 geniet het bevallingsverlof waarin artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 voorziet.

De dagen ziekte- en invaliditeitsverlof, verkregen overeenkomstig wat voorafgaat, hebben geen invloed op de toekenning van het bevallingsverlof.

De dagen die tijdens de zeven weken voor de werkelijke datum van de bevalling als ziekte- en invaliditeitsverlof zijn toegekend worden echter in bevallingsverlof omgezet.

**Art. 2.** In het zelfde besluit wordt een artikel 5bis ingevoegd dat luidt als volgt:

« Artikel 5bis. Indien zij inbegrepen zijn in de termijn bedoeld in de aanstellingsakte en in artikel 5 van het ministerieel besluit van 24 oktober 1974 genomen in uitvoering van het koninklijk besluit van 18 januari 1984 genomen ter toepassing van artikel 164 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de personeelsleden der onderwijsinrichtingen van de Staat, dan komen de dertig eerste dagen van het bovenvermeld bevallingsverlof, dat de vrouwelijke personeelsleden bedoeld in artikel 1 verkrijgen, in aanmerking om de dienst- en ambtanciënniteit alsmede de ervaring te berekenen die bedoeld zijn in de artikelen 84, 85, 98, 99, 102, 104, 107bis en 110 van het koninklijk besluit van 22 maart 1969 tot vaststelling van het statuut van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, van het opvoedend hulppersoneel, van het paramedisch personeel der inrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaalonderwijs van de Staat, alsmede der internaten die van deze inrichtingen afhangen, en van de leden van de inspectiedienst die belast is met het toezicht op deze inrichtingen.

**Art. 3.** Artikel 1 treedt in werking op 1 januari 1990.

Artikel 2 heeft uitwerking met ingang van de datum waarop de bovengenoemde programmawet van 22 december 1989 in werking treedt.

**Art. 4.** De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 9 december 1992.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap:

De Voorzitter,

Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,  
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. GENTGES